



Week Monday 7 October

no 41/91

Semaine du lundi 7 octobre



The seven apprentices who qualified in 1991, together with the two apprenticeship supervisors in electronics and in physics laboratory work.

Les sept lauréats 1991 entourant les deux maîtres d'apprentissage pour les métiers d'électronicien et de laborant en physique.

Over 100 successful CERN apprentices

Education Services are proud that more than 100 CERN apprentices have now successfully completed their apprenticeship training.

The apprenticeship programme at CERN goes back to 1966. In 1971, a training centre was opened for basic instruction in mechanics and electronics. All apprentices are trained according to the Swiss federal standards, and successful completion of the apprenticeship leads to the award of a 'certificat fédéral de capacité'.

The number of apprentices who start each year has steadily increased. On 1 September, nine new apprentices started :

- 4 in electronics
- 2 as secretaries ('employé de commerce'), and
- 3 as physics laboratory workers ('laborant en physique')

So far, CERN has taken on 151 apprentices. At present 31 are in training.

This year all the seven final-year apprentices passed their final examinations. Thus the 'Certificat fédéral de Capacité' awards have now exceeded 100, attaining 104.

Since 1966, 96% of the apprentices have passed their final examination. We hope to maintain or even improve this rate in future.

Plus de 100 apprentis formés avec succès par notre Organisation

Les Services Educatifs fêtent, cette année, le dépassement du chiffre de 100 apprentis formés avec succès.

Le programme des apprentissages dans notre organisation remonte à 1966. Nos apprentis sont formés selon le système d'apprentissage suisse. En 1971, un centre de formation de base en mécanique et en électronique fut créé.

Le nombre d'apprentis engagés chaque année a quelque peu augmenté depuis les origines. Le 1^{er} septembre, neuf nouveaux apprentis ont commencé leur apprentissage :

- 4 apprentis électroniciens
- 2 apprentis employés de commerce
- 3 apprentis laborants en physique.

Depuis 1966, le CERN a engagé 151 apprentis. Actuellement, ils sont 31 en formation.

Cette année, les sept apprentis terminant leur apprentissage ont réussi leur examen final : le nombre d'apprentis ayant obtenu le Certificat fédéral de Capacité suisse a donc dépassé 100 pour atteindre 104.

Le taux de réussite aux examens, depuis les origines, est de 96%. Nous espérons pouvoir maintenir ou même améliorer ce score dans les prochaines années.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

MAINTIEN/SUPPRESSION D'ALLOCATION POUR ENFANT À CHARGE DE 18 ANS ET PLUS

Les membres du personnel ayant des enfants de 18 ans ou plus (ou atteignant 18 ans au cours de l'année scolaire 1991/92) ont reçu courant juillet un

QUESTIONNAIRE

S'ils n'y ont pas encore donné suite, ils sont priés de retourner ce questionnaire SANS DELAI.

Si l'enfant à charge poursuit ses études, ils devront en outre fournir un

CERTIFICAT DE SCOLARITE

sans délai pour les écoles secondaires et professionnelles (contrats d'apprentissage), et avant le 30 novembre 1991 pour les universités.

De ce certificat dépend le maintien de l'allocation pour enfant à charge au-delà du 1.9.1991.

Remboursement et Congés
Division du Personnel
Tél. 3238-4474

SEMINARS SEMINAIRES

Tuesday 8 October

ECFA WORKING GROUP ON HADRON COLLIDER B-PHYSICS

at 09.00 hrs – AT Auditorium
bldg 30, 7th floor

Study of CP-violation in B-decay at hadron colliders

09.00 *Introduction & overview*

by P. Schlein

09.35 *CP-violation in B-meson decays*

by A. Pich

Break

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

EXTENSION/SUPPRESSION OF ALLOWANCE FOR DEPENDENT CHILDREN AGED 18 AND ABOVE

Members of the personnel with dependent children aged 18 or above (or reaching 18 during the 1991/92 school year) have received a

QUESTIONNAIRE

in July. If this questionnaire has not been completed and returned, they are requested to do so IMMEDIATELY.

If the dependent child's education continues, they will also have to provide a

SCHOOL CERTIFICATE

without delay for secondary and professional schools (apprenticeship contracts), and before 30 November 1991 for universities.

The continuation of the children's allowance after 1.9.1991 depends upon the receipt of this certificate.

Claims and Leave
Personnel Division
Tel. 3238-4474

10.30 *P238 silicon microstrip project at SPS-collider & results*

by M. Medinnis

11.10 *Simulation of trigger, reconstruction, tagging & backgrounds*

by S. Erhan

12.00 *Machine interface of forward spectrometer at LHC*

by K. Potter

12.30 *Lunch*

14.00 *Design ideas for EAGLE at LHC*

by A. Poppleton

- 14.35 *Design ideas for CMS at LHC*
by M. Della Negra
- 15.10 *Open discussion of EAGLE & CMS B-physics potential*
Break
- 15.50 *Silicon & data-driven trigger processor P28 R&D project*
by J. Zweizig
- 16.25 *Status of fast-RICH prototype*
by T. Ypsilantis
- 17.00 *Status of double-sided silicon R&D*
by R. Harr

Wednesday 9 October

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Inside the proton

by E. COHEN / Saclay

A method for the visualization of Quantum Field Theories will be presented based on the Hamiltonian formulation. The method could be used both for research and educational purposes. I will show several animations of the interior of the proton following a simplified version of QCD. The presentation is aimed at a general audience: theorists, experimentalists, computer experts and physics educators.

Thursday 10 October

CERN COMPUTER COLLOQUIUM

at 14.00 hrs – Auditorium

Optical Wavelength Division Communications Technology

by P.E. GREEN / IBM Research, Yorktown Hts

The bandwidth of silica fibre over which the attenuation is less than 0.3 db/km is 200 nm, which translates to 25000 GHz. The speaker will describe results achieved so far at IBM Research in building LAN/MAN networks that exploit this copious bandwidth to interconnect hundreds or thousands of workstations and computers at sustained speeds up to 1 Gbit/s per node. The use of photonic amplifiers should allow circuit-switched networks of this type to be built today, but to achieve packet-switching will require sub-micron tunability. Several new device approaches towards achieving this will be described. During TELECOM '91, a prototype of this technology, named Rainbow, will be demonstrated running over fibres between PALEXPO and the CERN Computer Centre. It is interesting to speculate whether such an 'all-optical' approach could be incorporated in the data acquisition systems of future detectors.

Paul Green has worked on network architecture for 15 years at IBM Research, where he is currently manager of Advanced Optical Networking. He is the author of the forthcoming book 'Fiber Optic Communication Networks' (Prentice-Hall).

Organizer: F. James / CN

Thursday 10 October

PS/HI SEMINAR

at 15.30 hrs – PS Auditorium

bldg 6/2-024

Electron acceleration by transverse electromagnetic laser pulses in vacuum

by Werner SCHEID & Thomas HÄUSER / Universität Gießen

In the first part, electron acceleration by linearly polarized plane electromagnetic wave packets is discussed and shown that high intense laser pulses can accelerate electrons up to energies of TeV on a length of meters. The second part deals with the realisation of pulse-lasers for TeV electron acceleration. Further, the influence of the initial electron velocity on the final electron energy and effects of the deceleration due to radiation damping are explained.

Thursday 10 October

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium

bldg 31/3-005

The OSF/DCE Distributed Computing Environment

by Gregg LEBOVITZ / OSF

Open Systems are made of a combination of connectivity, portability, and interoperability; this achieves an environment in which users have access to all services and systems resources regardless of their location. DCE (Distributed Computing Environment), operating system and network independent, is a comprehensive set of state-of-the art, integrated services which supports the development use and maintenance of distributed applications.

Organizers : N. Cremel & F. Hemmer / CN

Thursday 10 October

DETECTOR SEMINAR

at 16.30 hrs – AT Auditorium

bldg 30, 7th floor

VLSI Read-out System for Knife-edge Detectors

by Guy VANSTRAELEN / SSC Laboratory

Knife-edge detectors are attractive for use in tracking chambers in SSC experiments because of their high gas gain, high position resolution and radiation damage insensitivity. The main reasons for the radiation tolerance are the large detector signal and the almost purely digital read-out. A read-out system incorporating preamplifier, comparator, buffer, local bunch counter and encoder is developed and will be implemented in a 1.2 μm CMOS process. Due to the conflicting specifications of available space, power, speed and noise, the analog portion of the design is very unusual. An input current-mirror integrating amplifier is used to implement the preamp. The preamp-comparator combination uses a total of 65 μW and can handle input signals in excess

of 10^4 electrons. The design strategy will be accounted for, the functional blocks will be explained in detail, and the performance will be illustrated using simulation results.

Friday 11 October

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Semi-leptonic decays of kaons and prospects for DAPHNE

by J. BIJNENS / CERN

The calculation of kaon semi-leptonic decays within the framework of Chiral Perturbation Theory will be discussed and a comparison made with present experimental data. A discussion of the improvements possible at the Frascati phi factory, DAPHNE, will be included.

Monday 14 October

AC SEMINAR

at 11.00 hrs – AT Auditorium

bldg 30, 7th floor

The LHC cold bore vacuum system

by A.G. MATHEWSON / CERN-AT

At 7.7 TeV the protons in the LHC emit synchrotron radiation with a critical energy of 63.7 eV. With a maximum beam current of 851 mA, each metre of cold bore vacuum chamber will be subjected to a photon flux of 1.8×10^{17} photons s^{-1} (the corresponding figure for LEP being 1.2×10^{16} photons s^{-1}) and an incident power of 0.56 W. The combination of the bunched proton beam, a cryopumping vacuum chamber surface and synchrotron radiation is somewhat of a nightmare for the vacuum system designer in that numerous effects are present all of which conspire to make the required low pressures in the presence of beam a non trivial problem. These effects will be described in detail and an estimation of the vacuum behaviour of the LHC with beam will be given.

Monday 14 October

WORKING GROUP ON ULTRA LOW ENERGY ANTIPROTON PHYSICS

Second meeting

13.45-17.30 hrs – Salle B*

Preliminary agenda (not necessarily in time order)

- 1) *Introductory Remarks*
by J. Eades (5 min)
- 2) *Technical aspects of using the Lep Linac injector to produce positrons in the LEAR hall*
by P. Lefèvre (10 min)
- 3) *Planned measurements with the Giessen Linac for collecting low energy positrons in a Trap*
by H. Kalinowsky (20 min)

- 4) *Calculations and possibilities for eV positron production at CERN*
by M. Charlton (25 min)
- 5) *Trapping techniques for neutral hydrogen (antihydrogen) atoms*
by J. T. M. Walraven (30 min)
- 6) *Experiments in progress in Genoa on trapping protons (antiprotons) in large numbers*
by G. Testera (20 min)
- 7) *Expectations and developments in laser optics for very high precision spectroscopy*
by T. W. Hansch (30 min)
- 8) *Routes to antihydrogen formation*
by B. Deutch (30 min)
- 9) *Progress with a 'deep' antiproton trap at Los Alamos*
by M. Holzschneider (30 min)

Informal discussions may be continued on October 15 if necessary.

* Salle B seats about 25 people. In case the space is inadequate, we will move to the public visits room (bldg 33/R-009, in the Reception Building near the flagpoles).

Monday 14 October

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Strange baryon production/Correlation and parton hadronization models

by James YEN-TANG OYANG / High Energy
Physics Department, UCLA

The TPC/Two-Gamma collaboration's results on strange baryon production in e^+e^- annihilation at 29 GeV (PEP at SLAC) will be presented and the recently developed UCLA hadronization model will be discussed. This study of strange baryon inclusive production rates and their flavor correlations probes the baryon formation process in the non-perturbative QCD regime and begins to place constraints on hadronization models. We believe that an intense study based on the enormous amount of high quality LEP data should be able to distinguish amongst different models and provide considerable information in understanding the underlying color confinement mechanism in the parton hadronization process.

Tuesday 15 October

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium

Testing physics laws by ultraprecise spectroscopy of hydrogen atoms

by T. W. HANSCH / Ludwig-Maximilians-
Universität München

Wednesday 16 October

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium

bldg 6/2-024

**Report from the Stanford Synchrotron Radiation
Laboratory**

by Simon BAIRD / CERN-PS

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

CAMPAGNE SECURITE ROUTIERE

La campagne sécurité routière débutera le 7 octobre par une semaine d'exposition (bâtiment principal 1er étage) et de contrôle de l'état des véhicules (sur le site de Prévessin).

Exposition

Les écoliers du Jardin d'enfants présenteront leur participation à cette campagne aux travers de leurs regards naturels.

Contrôle des véhicules

Rappel légal aux détenteurs de véhicule immatriculés en France

Les véhicules dont la mise en circulation est antérieure au 01.01.83 devront être contrôlés par un organisme agréé dans le courant de l'année 92.

Un contrôle normalisé (52 points) qui sera effectué du 7 au 11 octobre 1991 sur le site de Prévessin par l'Automobile Club de l'Ain sera reconnu valable.

Appeler le 3228 ou 4860 pour réservation. (Quelques places sont encore disponibles).

ROAD SAFETY CAMPAIGN

The road safety campaign will start on Monday 7 October with an exhibition (Main Building, 1st floor) and a car inspection (Prévessin site).

Exhibition

The children of the nursery school will present their own view of road safety.

Car inspection

Reminder

Cars registered in France before 01.01.1983 must be checked during 1992 by an official body.

A standard check (52 points) will be performed by the Ain Automobile Club on the Prévessin site between 7 and 11 October 91.

This is an officially recognized inspection.

Please call 3228 or 4860 to book.

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811

Jeudi 10 octobre

de 13.00 à 13.30 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS

ACADEMIC TRAINING

Tel. 2844

7 October

11.00–12.00 hrs – Auditorium

Laser accelerators in vacuum

by Heinrich HORA / CERN-PS

Lecture 3

Lectures series for Postgraduate students

8, 9 & 11 October

10.30–12.00 hrs – Auditorium

Quantum Field Theory

by B. DE WIT / Rijksuniv. Utrecht

One standard application form for all training courses and seminars

This is to remind all members of the personnel that from now on there is one standard application form to be used for all training actions where individual enrolment occurs.

There are three broad types of training :

- 1) that organised centrally for CERN by Education Services;
- 2) that organised in Divisions for their own staff (and/or for the staff of other Divisions);
- 3) that which takes place externally, when one or more staff members attends an outside training course.

After discussion in the Joint Training Board (JTB) and with the Divisional Training Officers (DTOs) and with their full support, the new form has been introduced to simplify and standardise the procedure for first obtaining authorisation and then enrolling for training. From now on, when training is under consideration, the very first step will be to complete this form, which is now available in the Divisional Secretariats.

Use of the new form is now essential for all training organised centrally where there is individual enrolment, i.e. Technical Training, Management & Communication Training and Language Training, (but not Academic Training or "Sciences pour tous"). And use of the form is strongly recommended for all other training actions (see 2) and 3) above) in order to ensure that proper authorisation is given and that the training is recorded.

While the main aim of the new form is to simplify and standardise the procedure for training, the aspect of recording all training (especially 2) and 3) above) takes on more and more significance as training develops at CERN. Training is defined in Administrative Circular No. 16, and a narrative account of the training scene at CERN is given in the "Overview of CERN Training", both available on request from Education Services (3674).

If you have any questions on the new form or on any training issue, please contact your DTO (list below) or Education Services.

W. Blair

Un seul formulaire standard pour toute demande d'inscription à un cours ou séminaire de formation

Nous rappelons à tous les membres du personnel que dès maintenant toute demande de formation individuelle se fera par le biais d'un seul formulaire standard.

Pour mémoire, il existe trois grands types de formation:

- 1) celle organisée de manière centralisée pour le CERN par les Services Educatifs;
- 2) celle organisée dans les divisions pour leur propre personnel (et/ou pour le personnel d'autres divisions);
- 3) celle qui a lieu à l'extérieur, lorsqu'un ou plusieurs membres du personnel suivent un cours de formation externe.

La Commission paritaire de formation et de perfectionnement (JTB) et les délégués divisionnaires à la formation (DTO) ont, après discussion, donné leur plein accord pour l'introduction de ce nouveau formulaire qui vise à simplifier et uniformiser la procédure d'autorisation et d'inscription. Si donc vous envisagez une formation, la toute première démarche sera de remplir ce formulaire, disponible dès maintenant dans les secrétariats des divisions.

L'emploi d'un nouveau formulaire est dorénavant indispensable pour toute inscription individuelle à une formation organisée de manière centralisée c'est-à-dire pour l'enseignement technique, la formation au management et à la communication et pour les cours de langues, (ceci ne concerne pas l'enseignement académique, ni "Sciences pour tous"). D'autre part, l'emploi du formulaire est vivement recommandé pour toutes les autres actions de formation (voir 2) et 3) ci-dessus) pour s'assurer que l'autorisation est donnée et la formation enregistrée.

En effet, si le nouveau formulaire a pour objectif principal de simplifier et d'uniformiser la procédure pour la formation, l'aspect enregistrement de toute formation (notamment celles 2) et 3) ci-dessus) prend également de plus en plus d'importance au fur et à mesure que la formation se développe au CERN. La formation est définie dans la circulaire administrative N° 16 et vous trouverez une description de la situation au CERN en matière de formation dans le document "Vue d'ensemble de la formation au CERN"; vous pouvez obtenir ces deux documents aux Services éducatifs (3674).

Pour toute information complémentaire, n'hésitez pas à contacter votre DTO (liste ci-dessous) ou les Services Educatifs.

W. Blair

*The current list of DTO
is as follows :*

Les DTO actuels
sont les suivants :

AG/DC	J. D. Mandica	PE	S.R. Rayson
AS	D. Ball	PPE	F. Wittgenstein
AT	H. Lengeler	PS	D. Dekkers
CN	C. Verkerk	SL	B. Sagnell
ECP	J. M. Maugain	ST	A. Lecomte
FI	P. Geeraert	TH	G. Veneziano
MT	P. Faugeras	TIS	M. Streit-Bianchi

COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine d'Annemasse
aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :

Mercredi 9 octobre de 08.30 à 12.30 h et de 14.00 à 16.30 h
Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no 2

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang – veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l'albumine, sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

La médecine

Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL,

Maladies du sang avec une tendance à saigner

constamment : il y a différentes maladies de sang où le patient n'arrive pas à stopper de petites hémorragies continuelles par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de globules rouges.

sang complet
remplace le volume
de sang perdu

sang concentré
(globules rouges
concentrés)
anémie grave

**sang dépourvu de globules
blancs**
anémie pour les patients
ayant des anticorps
antileucocytaires pour les
greffes d'organes

PPL
pour combattre l'état de choc

albumine
pour remplacer les pertes
de protéines

plasma antihémophilique
remplace un facteur de
coagulation du sang

BLOOD DONORS CAMPAIGN

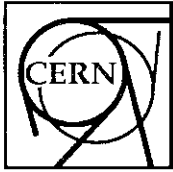
a blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of Annemasse, will be held
at CERN on the following dates

All interested persons are welcome and may come at any time :

Wednesday 9 October from 08.30 to 12.30 hrs & from 14.00 to 16.30 hrs
Ground-floor of building 504 – Restaurant No2

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

24 September 1991

A MERIT-ORIENTED ADVANCEMENT POLICY BASED ON CAREER PATHS (continued)

Recently you have received a letter from the Director General, dated 19 September, announcing "*the introduction of a new personnel policy on advancement, the Merit-Oriented Advancement Scheme*" (based on career paths). This policy, with the objective of correcting the deficiencies of the previous system by creating new motivation factors, was approved by the CERN Council at its meeting in June and applies only to Staff Members.

The **main objectives of this policy**, as recalled by the Director General in his letter are:

- a clearer view of career prospects and how decisions are taken,
- a greater importance attached to personal merit,
- career prospects over a longer time span.

are commendable and we support them.

Their implementation however will require much work and great care: **during this summer** the Working Group set up by the Management (the **MOAS Group**¹) drafted a number of documents on: (i) designation of career paths to present staff members, (ii) annual advancement and future changes of career paths. The Management presented these documents, approved by the Directorate and the Management Board, to the Standing Concertation Committee on the **10th of September**.

Last week, after 20 hours of discussions, which at times were very tense, between representatives of the CERN Management and the Staff Association in a SCC ad hoc sub-group², a joint document, dealing only with the designation of career paths to the present CERN staff, was produced.

As reported in last week's Bulletin, the Executive committee of the Staff Association had received a mandate from the Staff Council to negotiate a number of points. **A certain pragmatism** must be envisaged in order to assure the **continuity** with the previous system, and

¹ W. Middelkoop, J.F. Barthélémy, J. Cuthbert, P. Darriulat, G. Lindecker H. Piney, H. Wenninger and D.O. Williams

² W. Middelkoop, H. Wenninger, M. Borghini, M. Vitasce

within this framework the Staff Council defined a number of important points to be discussed by the ad hoc group. The Staff Association representatives in this sub-group managed to have the majority of those points accepted, namely:

- the actual designation of the staff members into career paths will be **clearly separated** from the future annual advancement exercises which will start from 1992;
- every staff member **whose post has been formally classified at a certain grade** will be placed in a career path where that grade belongs to the **range of normal advancement** (and not in the exceptional range);
- an interview will take place between **every staff member and his supervisor** **before any decision** regarding his designation to a career path;
- if the staff member so wishes, a **written report** of this interview shall be added to his personal administrative file;
- if problems occur during the implementation period, the MOAS Group acting as a **Career Path Advisory Commission**, will be asked to give its opinion;
- the Staff Council had pointed out at its meeting that in the new Staff Rules and Regulations the **definitions of the functions** of the new career paths are **extremely brief**, making it very difficult for the **Appeals Boards** when examining possible appeals (individual or collective). Conforming to the concept of pragmatism mentioned previously, it has been accepted that the Boards **can refer to previous practices and documents (Regulations, job classification)** and a careful analysis will be made after the exercise to draw conclusions;
- the procedure foresaw a **first stage** where Personnel division proposes a **provisional designation**, according to criteria, e.g. the actual grade and professional category and in some cases, in order to ensure pragmatically a certain continuity with previous career possibilities, **the age of the staff member when his post was designated to a specific grade** would be taken into account. The Staff Association pointed out the **risks of arbitrariness associated with this criterion** as that age could depend upon a great number of circumstances unrelated to the work and to the merit of the individual. It was agreed to **use this criterion only at the initial designation stage** and in no case is it to be used during the following stages of divisional proposals and decision taking;
- all references to the **appreciation of the staff member's future performances**¹ have been suppressed (the appraisal of past performances is already quite difficult enough).

The presentation of the adopted criteria is slightly different for the professional categories 1, 2 and 5a from that of the other categories. This has been accepted by the Staff Association for the following reasons :

- the structure of the paths themselves is different: for the professional categories 1, 2 and 5a no grade exists, in the normal advancement range, in more than one of the three paths (8/9/10 in VII, 11 in VIII and 12/13/14 in IX)

¹ present judgement of the person's future possibility of entering the exceptional advancement range, supposed to reward the quality of his future work

- this is not the case **for the other categories**, where the same grade can be found within the normal advancement range of several paths (e.g. grade 5 in paths II, III and IV, grade 6 in III, IV and V, etc.).

It has been agreed that **every staff member has the right to consult the "Instructions for the designation of a career path to the present CERN staff members"** so as to have a more accurate knowledge of the new system before its implementation.

However, these instructions which were agreed upon in the SCC sub-group, and later in the SCC itself¹, are only very **general directives**, which must be applied to **each person individually**.

There are most certainly problems to come.

If you have a problem, do not hesitate to write to Staff Association - Career paths and we will try to help you.

*
* *

¹ see the minutes of the SCC in the Official News of this Bulletin

CLUBS

CERN WOMEN 'S CLUB

Coffee morning for
members and newcomers

Every second Tuesday of the month we organize a coffee morning for all our members (including mothers with little children) and for all the women who are interested in our club activities. Wives of newcomers in the area are especially invited to come to our coffee morning. While having coffee and biscuits you have the opportunity to meet members of the club, and to learn about our activities.

We meet each other in the Club Rooms, Restaurant 2 (building 504, first floor) from 9.00 am to 11.00 am.

The next coffee morning will be held on

Tuesday 8 October 1991

and is entitled

BRITTANY

from this part of France.

We are looking forward to meeting you !!!

CLUB DES CERNOISES

Coffee-Morning pour les membres et
les nouvelles arrivées.

Le deuxième mardi de chaque mois nous organisons un coffee-morning pour tous nos membres (ainsi que pour les mamans avec de jeunes enfants) et pour toutes les dames qui s'intéressent aux activités du Club.

Les épouses de nouveaux arrivés sont tout spécialement invitées à venir au coffee-morning. Pendant que vous prenez un café et mangez des biscuits vous avez l'occasion de rencontrer des membres du Club et de vous renseigner sur nos activités.

Nous nous rencontrons dans les salles du Club, Restaurant 2 (bâtiment 504, 1er étage) de 9h à 11h.

Le prochain coffee-morning aura lieu le

mardi 8 octobre 1991

sur le thème

BRETAGNE

Ce sera pour vous l'occasion de déguster quelques pâtisseries traditionnelles de cette région de France.

Nous attendons avec impatience, le plaisir de vous rencontrer!!!



RUGBY

Résultat:

Equipe I:

Victoire à Lausanne contre Albaladéjo 40-3.

Equipe II :

contre Sporting II à Genève gagne 18-13.

Juniors : forfait de Cluses.

Ecole de Rugby :

Très bonne participation au tournoi de Gex

Prochains Matches:

Equipe I :

Samedi 5 octobre joue à Lausanne contre Stade Lausanne à 15 h 30

Equipe II :

Samedi 5 octobre joue à Lausanne contre Stade Lausanne II à 12h 30

Juniors:

Samedi 5 octobre joue a Faverges (74).

Départ du Siège à 12 h 30.

SAMEDI 26 Octobre 1991
Restaurant COOP (CERN)
Soirée Choucroute

"Chez Babeth" Meyrin Douane
Café de la Douane St Genis
Membres du club

Réservation : Kiosque de la "COOP"
(rest. N°1)

SKI

SORTIES PEDESTRES

Dimanche 6 octobre

La tête du Colonney (***), région Flaine/Plâché.
Resp. André Bellanger - Départ 7h.00 - Parking
Meyrin habituel.

Cotation : (*) facile
(**) moyen
(***) assez difficile

JOURNEE D'ORIENTATION

La course d'orientation, c'est quoi ?

A l'aide d'une carte et d'une boussole, le coureur cherche, selon un ordre prescrit, un nombre déterminé de balises préalablement posées par les organisateurs de l'épreuve. D'une balise à l'autre, le choix du cheminement est libre. Le coureur doit, à tout moment, pouvoir déterminer son emplacement dans le terrain.

Le SKI CLUB vous invite à une :

JOURNEE D'ORIENTATION Dimanche 13 octobre 1991, à LAMOURA (Jura Français)

Seront proposés plusieurs circuits entre 1.2 et 8.4 kms et plusieurs catégories.

Carte distribuée sur place. Apporter crayon ou feutre et boussole (quelques boussoles pourront être prêtées). Pour les débutants une initiation sera possible entre 10h.00 et 11h.00.

Repas tiré du sac. Boisson offerte lors de la distribution des prix.

Inscription : Village de Vacances de Lamoura dès 9h.30.

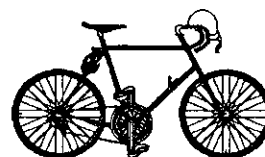
Adultes : 20.- FF ou 5.- CHF
Jeunes : 12.- FF ou 3.- CHF

En cas de temps incertain, informations sur le répondeur 5050.

Renseignements : Lennart JIRDEN - Tel. 5125
Privé : 50 42 95 50

Course privée le 22 septembre 1991

Jacques DUPIN tient à expliquer qu'il n'a pas "lâché" le Ski Club (comme mentionné sur le précédent Bulletin), mais qu'il a été contraint de reporter la course, pour cause de non disponibilité des guides prévus.



VELO

PROCHAINES SORTIES

Samedi 5 octobre

1 seul parcours, départ à 14h.00, Piscine de Ferney-Voltaire pour 60 kms.

Samedi 12 octobre

C'est la dernière sortie officielle, elle se fera sur la journée, ce sera le traditionnel "Tour du Canton", avec un départ à 9h.30. Parking des Drapeaux au CERN; le repas se fera comme d'habitude à mi-chemin, prévoyez des petits sous.

Divers

Dimanche 20 octobre, nous ferons notre sortie pédestre, les détails suivront dans le prochain weekly. Réservez votre journée.

Vendredi 25 octobre

Soirée annuelle

Elle se fera au Resto-Plus à St. Genis, rendez-vous à 19h.30 pour se retrouver avec l'apéro, le repas sera servi vers 20h.30; l'ambiance sera présente, nous vous attendons tous ! Les inscriptions sont à faire avant le LUNDI 20 OCTOBRE dernier délai, auprès de Christian (Tél. 5796) ou Emile (Tél. 2749).

FOLKLORE C.F.C.

Nos soirées de danse folkloriques reprennent le :

Vendredi 11 octobre 1991
dans la Salle des Clubs - Rest. No.2

Les débutants sont les bienvenus à 19h.30, les anciens membres à 20h.30.

Comme d'habitude, les cours sont gratuits et se dérouleront dans une ambiance gaie et chaleureuse.

Pour tout renseignement, contactez L. Jirden 51 24 ou (023) 50.42.95.50.

GAMES - GO SECTION

Avez-vous déjà entendu parler du jeu ancestral asiatique appelé **GO** ?

Ce jeu, aux possibilités infinies, allie les notions de géométrie, d'occupation de l'espace, de tactique, d'attaque et de défense. Chaque partie est différente de la précédente et plus le jeu progresse plus la passion monte.

Quel que soit votre niveau, rejoignez le **Club de GO du CERN**, qui se réunit tous les mardis, de 17h.30 à 20h.30, à la Salle des Clubs, Restaurant No.2.

Des séances d'initiation sont possibles pour les débutants.

Pour toute information, veuillez appeler Luc **RONAYETTE** au 8015.

GYM-TONIC - STRETCHING

Les cours ont repris ! **Tous les jeudis à 12h.15**, Salle des Clubs, Bâtiment 504.
Inscriptions sur place. Renseignements 4788.



DARTS

MAX'S CUP 1991

The Max's Cup is played annually in memory of Max Roberts founder member of our Club. This takes the form of 4-a-side competition and is open to all members and newcomers.

RULES OF PLAY

This competition is for teams of 4 players.
4 games 301 : 1 team game 1001
Choose your own team (minimum 4 players)
1st named player responsible for match arrangements. He (She) must be present for the draw which will be made between 8.00 p.m. and 8.30 p.m. at the Café de la Place . Start of the game at 8.45 p.m. (no delay).

Date for the 1st round : **24.10.91**
final : **07.11.91**

Send list to G. PEIRO - CERN/AT (767) 3733
A. BARLOW - CERN SL (767) 3508

TEAM LIST

1.
2.
3.
2.
4.
5.

Team Name :

EXPOSITION ARTISTIQUE

DU 14 AU 24 OCTOBRE 1991

Hall du Bâtiment Principal

Jirina Jechova-Homaidan
(verres artistiques contemporains)

Née en Bohême, Jirina Jechova perpétue la tradition des verriers de Tchécoslovaquie où elle s'est formée, à Zelezný Brod tout d'abord, puis à l'Ecole Supérieure des Beaux Arts de Prague, allant jusqu'à l'industrie explorer les voies du design et s'adonner à l'incessante recherche des formes.

Longtemps elle a cherché les solutions techniques aux problèmes rencontrés quand, engagée dans sa propre voie, elle a voulu concentrer son intérêt sur l'intérieur des objets en y mettant couleur et dynamisme. Travaillant l'ombre et la lumière, elle utilise maintenant la peinture sur toutes les faces de l'objet qu'elle a modelé dans le four, parfois même à l'intérieur de la matière au moment du soufflage. Elle se joue de l'éclat et de la transparence sans rivale du verre pour créer une large et étonnante combinaison, réhaussée par la gravure, de couleurs et d'épaisseurs translucides où viennent se superposer d'autres images façonnées par le sable.

Sa parfaite maîtrise des techniques les plus anciennes et le jeu toujours renouvelé de leur combinaison aboutissent à une expression résolument moderne où des décors inspirés de la nature se caractérisent par une écriture libérée.

Susanne Kittel-Haböck
reliefs textiles - graphique
(dessins "tactiles")
photographie - textes et poèmes

Née à Vienne, Susanne Kittel-Haböck a passé sa jeunesse au Tyrol. Après des études de langues à Vienne et à Paris, elle a obtenu le diplôme d'interprète en 1965. Cours d'art divers à Genève, Nijmegen, Friesland, 2 semestres Arts Appliqués à Vienne, s'occupe de plus en plus de structures textiles. Depuis 1976 travail indépendant à son atelier en Hollande et dans la mesure du possible en Autriche. Elle a pris part à de nombreuses expositions individuelles et collectives (Autriche, Hollande, Pologne, Allemagne, France, Suisse, Hongrie). Membre du Künstlerhaus-Wien et du GBK (Gemeenschap Reelente Kunstenaars), oeuvres en propriété publique et privée.

Susanne Kittel-Haböck se réjouit de retrouver les lieux de ses débuts artistiques, c'est à Genève qu'elle s'est engagée sur cette voie, stimulée et aidée par Madame Rosemary Koczy qui a donné des cours de tapisserie à Meyrin et au sein du CERN.

Après avoir présenté ses tapisseries en sisal à Genève en 1984 à la Galerie Faust, elle présente actuellement, ici au CERN, ses derniers dessins "tactiles" (recherche de techniques mixtes personnelles : fil de cuivre et crayon de couleur sur du papier monté). Les grands thèmes restent les mêmes tout au long des périodes d'expression différentes (tissage, dessin, photographie, poèmes) : les vibrations, les rapprochements, les interactions, la croissance, la visualisation des sentiments, la recherche des racines, tout cela par la création d'un chaos de lignes, de fils ou de mots, freinés et bien retenus par une forme définie et claire.

Cycle des Conférences du Soir

JEUDI 24 OCTOBRE 1991, à 20h.30

Amphithéâtre du Bâtiment
Principal

Jack LEMLEY
de Transmanche-Link

Présente

THE LINK (LA LIAISON)

*La conférence sera donnée en anglais et
en français.*

Un tiré à part, sera publié dans le prochain
Bulletin.

SAFI

(Service d'Achats et de Commandes des
Fonctionnaires Internationaux)
Palais des Nations

Communiqué à l'intention des membres du SAFI,
anciens fonctionnaires et des Associations du
Personnel des institutions spécialisées.

DATES DE RISTOURNE

Secteurs	Dates
Textiles	26 et 27 septembre
Parfumerie	3 et 4 octobre
Electro Ménager	9 et 10 octobre
Produits d'entretien Alimentation	17 et 18 octobre
Electronique de Diversissement Disques et livres Appareils photographiques	23-24 et 25 octobre
Montres Cristaux Valises Instruments à écrire	29-30 et 31 octobre

ASSOCIATION DU PERSONNEL
41/91-07.10.91

VIII

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : NEWS(COOPIN

SIDEWINDER, le cliquet d'angle, outil
indispensable des pros exigeants. Boulonner
derrière un coin ! 8 fois plus rapide que les
cliquets conventionnels !
à commander à COOPIN.

JURA : fers à repasser avec ou sans fil, No. 362 B :
fer à double vapeur Confort Plus. Le fer à vapeur
qui réunit tous les avantages pratiques, vapeur
normale et double, emploi d'eau de robinet,
semelle en acier, arêtes polies, pulvérisateur,
indicateur de niveau d'eau, grande surface de
séchage, repassage à la vapeur et à sec. 1200
watts, cordon enfichable 3 m, poids 1,8 kg, 5 ans
de garantie, 1 service après-vente gratuit.

SELF SERVICE :

moût genevois, sans alcool, doux, frais du
presseur, pasteurisé (des presseurs de Vin Union
Genève Satigny).

A l'achat de 3 paquets de SUGUS, 1 paquet de
200 grs GRATUIT Tropical fruits.

N'oubliez pas vendredi 11 octobre, animation et
jeu par une hôtesse de la maison MAXELL qui
vous présentera les produits "MAXELL" cassettes
audio et vidéo. Prix attractifs.

AS INTERFON

(Bât. 563)

Extincteurs sur commande : à poudre, à eau
pulvérisée avec additif, à halon, à CO².

Arbres, arbustes, végétaux à la Pépinière
PICHON, à Vézaz.

Bois de différentes essences en 50cm et 1 m.

STAFF ASSOCIATION

Restaurants

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 7 octobre

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS b) 7.40 FS	a) 6.80FS b) 7.80 FS	a) 19.60 FF b) 22.70 FF
Lundi Monday	a) Croustilles de merlan Pommes nature Tomate grillée b) Émincé d'agneau au curry Riz pilaf Haricots verts <i>SPÉCIALITÉS ORIENTALES</i>	a) Langue de bœuf charcutière Pommes purée Salade b) Sauté de veau à l'estragon Riz pilaf	a) Steak haché Purée mousseline b) Rôti de veau farci Haricots beurre Petits pois à la française <i>FAUX-FILET POÊLÉ</i>
Mardi Tuesday	a) Rôti de porc lentilles Choux blancs étuvés b) Sauté de bœuf Cornettes au fromage Petits pois <i>SPÉCIALITÉS ORIENTALES</i>	a) Émincé de porc zürchoise Rôstis dorés Salade b) Bœuf bouilli flamande Légumes assortis Pommes nature	a) Filet de lieu noir à la grenobloise Épinards en gratin b) Florentine de veau œuf à cheval Riz aux petits oignons Ratatouille de légumes <i>QUENELLES DE VOLAILLE</i>
Mercredi Wednesday	a) Calamars sauce piquante Riz blanc Courgettes b) Escalope de porc panée Pommes mousseline Carottes en bâtonnets <i>SPÉCIALITÉS ORIENTALES</i>	a) Poule au riz sauce suprême Salade b) Rôti de porc vigneronne Pommes lyonnaises Choux-fleurs en gratin	a) Fricassée de foie de volaille au vinaigre de Xères Choux blancs aux lardons b) Steak de bœuf poêlé aux échalotes Pommes frites Aubergines en gratin
Jeudi Thursday	a) Rognons sautés sauce madère Pommes mousseline Jardinière de légumes b) Steak haché de bœuf Endives braisées Pommes frites <i>SPÉCIALITÉS ORIENTALES</i>	a) Endives au jambon gratinées Pommes frites Salade b) Chili con carne Riz aux amandes Haricots verts	a) Omelette roulée aux fines herbes Salsifis à la tomate b) Lapin à la moutarde Gratin dauphinois Macédoine de légumes <i>SAUCISSE FUMÉE GRILLÉE AU FOUR</i>
Vendredi Friday	a) Cuisse de poulet rôtie Ratatouille Riz au safran b) Filet de flétan poché sauce au vin rouge Pommes nature Fenouils <i>SPÉCIALITÉS ORIENTALES</i>	a) Croustille de cabillaud sauce tartare Pommes vapeur Salade b) Fricassée de lapin aux bolets	a) Saumonette sauce aurore Riz safrané b) Émincé de porc aux germes de soja Coquillettes au beurre Haricots verts sautés à l'ail

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00
Samedi et dimanche :
1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00
2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2
Lundi au vendredi :
de 06h30 à 20h30
Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

Calendrier hebdomadaire

1991

Weekly Calendar

Lundi Monday		Mardi Tuesday		Mercredi Wednesday		Jeudi Thursday		Vendredi Friday	
7.10		8.10		9.10		10.10		11.10	
11.00 A	ACADEMIC TRAINING Laser accelerators in vacuum by Heinrich HORA / CERN-PS Lecture 3	09.00 AT	ECFA WORKING GROUP ON HADRON COLLIDER B-PHYSICS Study on CP-violation in B-decay at hadron colliders	08.30 ➤	COLLECTE DE SANG BLOOD DONORS CAMPAIGN <i>Restaurant no 2, bât. 504</i>	13.00 A	ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafel CARRERAS	10.30 A	ACADEMIC TRAINING Lecture series for Postgraduate students
		10.30 A	ACADEMIC TRAINING Lectures series for Postgraduate students Quantum field theory by B. DE WIT / Rijksuniv., Utrecht Lecture 3	10.30 A	ACADEMIC TRAINING Lectures series for Postgraduate students Quantum field theory by B. DE WIT / Rijksuniv., Utrecht Lecture 4	14.00 A	CERN COMPUTER COLLOQUIUM Optical Wavelength Division Communications Technology by P.E. GREEN / IBM Research, Yorktown Hts <i>* Please note new date</i>	14.00 TH	MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Semi-leptonic decays of kaons and prospects for DAPHNE by J. BIJNENS / CERN
				14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR Inside the proton by E. COHEN / Saclay	15.30 PS	PS/HI SEMINAR Electron acceleration by transverse electromagnetic laser pulses in vacuum by Werner SCHEID & Thomas HÄUSER / Universität Giesen	16.00 CN	COMPUTING SEMINAR The OSF/DCE Distributed Computing Environment by Gregg LEBOVITZ / OSF
						16.30 AT	DETECTOR SEMINAR VLSI Read-out System for Knife-edge Detectors by Guy VANSTRAELEN / SSC Laboratory		
14.10		15.10		16.10		17.10		18.10	
11.00 AT	AC SEMINAR The LHC cold bore vacuum system by A.G. MATHEWSON / CERN-AT	16.30 A	CERN COLLOQUIUM Testing physics laws by ultraprecise spectroscopy of hydrogen atoms by T. W. HANSCH / Ludwig- Maximilians-Universität München	11.00 PS	PS SEMINAR Report from the Stanford Synchrotron Radiation Laboratory by Simon BAIRD / CERN-PS	13.00 A	ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafel CARRERAS	10.00 CN	PRESENTATION Artifex™ by Franco AUDENINO and Paolo SPILLER / ARTIS, Turin
13.45 ➤	WORKING GROUP ON ULTRA LOW ENERGY ANTIPROTON PHYSICS Second meeting <i>Salle B or, in case the space is inadequate, public visits room (bldg 33/R-009)</i>								
16.30 A	PPE SEMINAR Strange baryon production/ Correlation and parton hadronization models by James Yen-Tang OYANG / High Energy Physics Department, UCLA								

A Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bât. 500

Th Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs
Staff Association : bldg 64/R-002, tél. 2819
Publications Section (DG) : bldg 50/1-030, tél. 3475
e-mail : weekly_bulletin@macmail
staff_association@macmail

C Council Chamber / bldg 503
Salle du Conseil / bât. 503

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1er ét.

➤ place as indicated
lieu selon indication

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819
Section Publications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475